

## מדינת ישראל

### משרד החינוך

## דولة إسرائيل

### وزارة التربية والتعليم

סוג הבחינה: בגרות

מועד הבחינה: קיץ תשפ"ד, 2024

מספר השאלון: 20271

نوع الامتحان: بچروت

מועד الامتحان: صيف 2024

رقم النموذج: 20271

انتبهوا: في هذا الامتحان توجد توجيهات خاصة.  
يجب الإجابة عن الأسئلة حسب التوجيهات.

## ערבית

### לבתי ספר ערביים

## اللغة العربية

### للمدارس العربية

#### הוראות

#### تعليمات

- א. משך הבחינה: שעה וארבעים וחמש דקות.
- ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:  
בשאלון זה שבע שאלות,  
יש לענות על שלוש מהן –  
לכל שאלה –  $33\frac{1}{3}$  נקודות
- ג. חומר עזר מותר בשימוש: אין.
- ד. הוראות מיוחדות: יש לכתוב את התשובות  
בשפה הספרותית.
- א. מֵדַת הַאִמְתָּחַן: שָׂעָה וְאַרְבַּעִים וְחָמֵשׁ דְּקוּוֹת.
- ב. מִבְּנֵי הַנְּמוּדָג וּמִפְתַּח הַהַעֲרָכָה:  
בַּשְּׁאִלוֹן זֶה שִׁבְעַת שְׁאִלוֹת,  
יֵשׁ לַעֲנוֹת עַל שְׁלוֹשׁ מֵהֶן –  
לְכָל שְׁאִלָּה –  $33\frac{1}{3}$  נְקוּדוֹת
- ג. מוֹאֵד מְסַעֵדָה יֻסְמַח אִסְתִּמְאַלְהָ: לֹא תוֹגֵד.
- ד. תְּעִימָת מְסַעֵדָה: יֵחַב כְּתָבַת הַאִיבָּאוֹת  
בַּלְּגָה הַסְּפִרוּתִית.

يجب الكتابة في دفتر الامتحان فقط. يجب كتابة "مسودة" في بداية كل صفحة تُستعمل مسودة.  
كتابة آية مسودة على أوراق خارج دفتر الامتحان قد تسبب إلغاء الامتحان.

الأسئلة في هذا النموذج ترد بصيغة الجمع، ورغم ذلك يجب على كل طالبة وطالب  
الإجابة عنها بشكل فردي.

نتمنى لكم النجاح!

בהצלחה!

## السائلول

(100 نكودول)

## الأسئلة

(100 درلة)

لعل عل سلوش من السائلول 1-7. (لكل سألل -  $33\frac{1}{3}$  نكودول؛ 11 نكودول لكل اللل من السعلللم "أ" ر "ب"، ر  $11\frac{1}{3}$  نكودول لسعلل "ل"). ألبولل عن لئلل من الأسئلة 1-7. (لكل سؤال -  $33\frac{1}{3}$  درلة؛ 11 درلة لكل اللل من البنلنل "أ" و "ب"، و  $11\frac{1}{3}$  درلة للبنل "ل").

1. أقرؤل النصل اللل، ثم ألبولل عن البنول اللل للل:

من كلالل "مرلم الصنل" - اللللل

قال القوم: هذا ببولل الل ومله. فأقبل عللم شلل، فقال:

- (3) هل شعرتم بمول مرلم الصنل؟ فإللل كائل من ذول الللصل، وصللبل إصلل. قالول: فحللنا علها، قال: نوللرل كللرل وحللها طولل، ولكنل أبلرل عن وائلل فللل كلالل. قالول: وما هل؟ قال: زوجل أبللها، وهل بنل اللل عللرل سلل، فحللها الذهب والفللل ولسللها المرول واللشل والقز واللز وعللل الللصل، وذلل الطلل، وعللل أمرها فل علل اللل، ورفلل من قلرلها عند اللل. (6) فقال للل زوجلها: اللل لك هذا لل مرلم؟ قالل: هو من عند الل. قال: ذلل عنل الللل وهالل الللل، والل ما كلل ذالل مال قللما ولا ورللل حلللا، وما الل بخللل فل نللل ولا فل مال بلل، إلا أن لكونل قل وقلل علل كلل! وللل دار الأمر، فقلل أسقلل علل مؤلل ولفللل هذه الللل. قالل: إعلم الل منل يوم ولللها إلى أن زوجلها كلل أرفل من قللل كل عللل حلل، وكلا - كما قل علمل - نللل فل كل يوم مؤل، فإللا اللل من ذلك مكل بعلل. قال زوجلها: للل الل رائل وأرللل، ولقلل أسلل الل من كلل له سكلل وبارك لمن جعلل له اللل. وللهل وشللل قال رسول الل صل: "من اللل إلى اللل إلل". وإلل لأرل أن للل على عرلل الصلل وعلل مذلل الملمول. فنهلل القوم بأللمل إلى اللل وصلل عللها. ثم اللل إلى زوجلها فللل على مصللل وشارلوه فل حلل.
- (9) (12)

- أ. ماذا قصل زول مرلم الصنل بـ "الللل" (السلر 8)؟ وما هو ذور مرلم الصنل فل إنقللها منها؟ وضحل.
- ب. وذلل كلالل "مرلم الصنل" فل كلالل "الللل" للللل؛ فهل للل اللل مرلم الصنل بخلل أم مللرل؟ وضحل رائلل، مع الللل.
- ل. وذل فل اللل موزعان لللل اللل. عللوا اللل منها، ثم بللوا لرضل اللل لإلراده.

2. اقرأوا النَّصَّ التَّالِيَّ، ثُمَّ أَجِيبُوا عَنِ الْبُنُودِ الَّتِي تَلِيهِ:

من قصيدة "وحيد المغنية" - ابن الرومي

يا خَلِيلِي تَيَّمَتْنِي وَحِيدٌ فَفُؤَادِي بِهَا مُعَنَّى عَمِيدٌ  
غَادَةٌ زَانَهَا مِنْ الْعُصْنِ قَدٌّ وَمِنْ الطُّبِّيِّ مُقْلَتَانِ وَجِيدٌ  
(3) وَزُهَاهَا مِنْ فَرْعِهَا وَمِنْ الْخَدِّ يَنْ ذَاكَ السَّوَادُ وَالتَّوْرِيدُ  
وَعَرِيرٌ بِحُسْنِهَا قَالَ: صِفْهَا قَلْتُ: أَمْرَانِ: هَيِّنٌ وَشَدِيدٌ  
يَسْهَلُ الْقَوْلُ إِنَّهَا أَحْسَنُ الْأَشْءِ يَاءٍ طُرًّا يَعْسُرُ التَّحْدِيدُ  
(6) تَتَجَلَّى لِلنَّاطِرِينَ إِلَيْهَا فَشَقِيٌّ بِحُسْنِهَا وَسَعِيدٌ  
ظَبِيَّةٌ، تَسْكُنُ الْقُلُوبَ وَتَرْعَا هَا وَقَمْرِيَّةٌ لَهَا تَغْرِيدُ  
تَتَعَنَّى كَأَنَّهَا لَا تُغْنِي مِنْ سَكُونِ الْأَوْصَالِ، وَهِيَ تُجِيدُ

- أ. بينوا بلغتكم ثلاثاً من صفات المحبوبة، اعتماداً على النَّصِّ.  
ب. وردت في النَّصِّ عدَّة مواضع تُظهِرُ معاناة الشَّاعر من المحبوبة. عَيَّنُوا اثْنَيْنِ مِنْهَا، مع الشَّرْحِ.  
ج. الغزل هو الغرض الأساسي في هذه القصيدة.  
اذكروا اثنين من ميزات الغزل، اعتماداً على النَّصِّ، ثُمَّ مَثَّلُوا لِكُلِّ مِنْهُمَا بِمِثَالٍ واحد.

3. اقرأوا النَّصَّ التَّالِيَّ، ثُمَّ أَجِيبُوا عَنِ الْبُنُودِ الَّتِي تَلِيهِ:

من قصيدة "أرقُّ الحُسن" - بشارة الخوري

يبكي ويضحك لا حزنًا ولا فرحًا  
مِنْ بَسْمَةِ النَّجْمِ هَمْسٌ فِي قِصَائِدِهِ  
(3) قَلْبٌ تَمَرَّسٌ بِاللَّذَاتِ وَهُوَ فُتِي  
مَا لِأَفَاحِيَةِ السَّمَرَاءِ قَدْ صَرَفْتُ  
لَوْ كُنْتُ تَدْرِيْنَ مَا أَلْقَاهُ مِنْ شَجَنِ  
(6) غَدَاةٌ لَوَحَتْ بِالْأَمَالِ بِاسْمَةٍ  
مَا هَمَّنِي وَلَسَانُ الْحَبِّ يَهْتَفُ بِي  
فَالرَّوْضُ مَهْمَا زَهَتْ قَفْرًا إِذَا حُرِمْتُ  
كعاشقٍ خَطَّ سَطْرًا فِي الْهَوَى وَمَحَا  
وَمِنْ مُخَالَسَةِ الظُّبْيِ الَّذِي سَنَحَا  
كَبُرْعَمٍ لَمَسَتْهُ الرِّيحُ فَاَنْفَتَحَا  
عَنَّا هَوَاهَا؟ أَرَقُّ الْحُسْنُ مَا سَمَحَا  
لَكُنْتُ أَرْفَقُ مِنْ آسَى وَمَنْ صَفَحَا  
لَأَنَّ الَّذِي ثَارَ وَأَنْقَادَ الَّذِي جَمَحَا  
إِذَا تَبَسَّمَ وَجْهُ الدَّهْرِ أَوْ كَلَحَا  
مِنْ جَانِحِ رَفٍّ أَوْ مِنْ صَادِحِ صَدَحَا

- أ. تتصّف نفسيّة الشّاعر بالاضطراب وعدم الثّبات على حال .  
عيّنوا أين يظهر ذلك في النَّصِّ، ثمّ بيّنوا سببه .
- ب. يوجّه الشّاعر عتابه إلى المحبوب في موضعين من النَّصِّ . عيّنوا هذين الموضعين، ثمّ بيّنوا وجه العتاب في كلّ منهما .
- ج. يوظّف الشّاعر في البيتين؛ الأوّل والثّاني، أسلوب التّكرار الحرفيّ ( تكرار حرفيّ؛ الحاء والسّين) . بيّنوا واحدًا من أغراض هذا التّوظيف .

4. اقرأوا النَّصَّ التَّالِيَّ، ثُمَّ أَجِيبُوا عَنِ الْبُنُودِ الَّتِي تَلِيهِ:

من قصيدة "غسلاً للعار" - نازك الملائكة

I

"أُمَّاهُ!" وَحَشْرَجَةٌ وَدَمُوعٌ وَسَوَادٌ،  
وَانبِجَسَ السِّدْمُ وَاخْتَلَجَ الْجِسْمُ الْمَطْعُونُ  
(3) وَالشَّعْرُ الْمَتَمَوِّجُ عَشَّشَ فِيهِ الطَّيْنُ  
"أُمَّاهُ!" وَلَمْ يَسْمَعْهَا إِلَّا الْجَلَادُ  
وَعَدَا سِجْجِيءُ الْفَجْرِ وَتَصْحُو الْأُورَادُ  
(6) وَالْعَشْرُونَ تُنَادَى وَالْأَمَلُ الْمَفْتُونُ  
فَتُجِيبُ الْمَرْجَةُ وَالْأَزْهَارُ  
رَحَلَتْ عَنَّا... غَسَلًا لِلْعَارِ

II

(9) وَسَيَأْتِي الْفَجْرُ وَتَسْأَلُ عَنْهَا الْفَتِيَاتُ،  
"أَيْنَ تَرَاهَا؟" فَيَرُدُّ الْوَحْشُ "قَتَلْنَاهَا"  
"وَصَمَةٌ عَارٍ فِي جَبْهَتِنَا وَغَسَلْنَاهَا"  
(12) وَتَحْكِي قَصَّتْهَا السُّودَاءُ الْجَارَاتُ،  
وَسْتُرُوبِيهَا فِي الْحَارَةِ حَتَّى النَّخْلَاتُ،  
حَتَّى الْأَبْوَابِ الْخَشْبِيَّةِ لَنْ تَنْسَاهَا  
(15) وَتَسْتَهْمِسُهَا حَتَّى الْأَحْجَارُ  
غَسَلًا لِلْعَارِ...  
غَسَلًا لِلْعَارِ...

- أ. يتناول المقطع I معاناة الفتاة واستغاثتها بأمها. وضحوا ذلك .  
ب. إلى ماذا يشير "الوحش" في النص؟ وكيف يبرر فعلته؟ وضحوا.  
ج. تتكرر عبارة "غسلاً للعار" في عنوان القصيدة وفي نهاية كل من المقطعين.  
بينوا أهمية هذا التكرار.

5. اقرأوا النصَّ التالي، ثمَّ أجبوا عن البنود التي تليه:

من قصة "عام آخر" - سميرة عزّام

ويعلو الصياح؛ فيسمع صوت أم عبود، وتتشابك النداءات، وتمضي العيون تبحث في حلقة عن أحبائها...  
دموع وقبلات وقبّل ودموع... وشهقات تشتد، وماري، ماري لم تظهر، لم تأخرت ماري؟ أما أطلقوا أبناء  
الناصرة؟ متى يأتي دورهم يا عم؟ تقول خرجوا؟ لا ما خرجوا بعد وإلا فأين ماري؟ من رأى منكم ماري فليقل  
لها إن أمها تنتظر... أرايتموها؟ لا هي بالطويلة ولا بالقصيرة، شعرها عسلي، ووجهها أبيض، ومعها رجل  
وثلاثة أولاد، ماري، ماري، ماري.

(6) وأفقت من غشيتها لتجد رجلاً ناصرياً كلفته ماري بأن يحملها لأمها، وأن يهون عليها عدم مجيء ماري؛  
فقد مرض زوجها، ويعدها بأن تأتي ماري فتلاقيها بعد عام...

(9) وكانت العجوز تلوك كلامها وهي تمسح دموعها بطرف الشال الأسود... خذ السل يا عمي خذه، الفساتين لها  
والفانيلات الصوفية لزوجها...، الباقي للأولاد... الجاكت الحمراء لعبد النور... خذه وقبّل رأسها عني، وقّل  
لها على لساني، بعد السلام، إنني إذا عشتُ عاماً آخر فسأتي إليها زاحفة على قدمي... وإذا عاجلتني رحمة  
الله... فلن أموت إلا بحسرتين؛ حسرة بلدي، وحسرة ماري وقبلة على خدها!

- أ. من خلال وصف المشهد في الأسطر 1-5 من النص، يظهر الفرق بين "أم عبود" وسائر الناس. وضّحوا ذلك.  
ب. تبدو "أم عبود" في نهاية القصة مُستسلمة. بينوا، اعتماداً على النص، كيف انعكس ذلك على تصرفها.  
ج. بينوا دلالة واحدة لكثرة الأسئلة التي تطرحها أم عبود.

6. اقرأوا النصَّ التالي، ثمَّ أجيئوا عن البنود التي تليه:

من قصة "الحلية" - جي دي موباسان

وكان الألمُّ يُلحُّ عليها عنيماً كلما شعرتُ بأنَّها خلقتُ للتَّعِيمِ والتَّرفِ، وهي إنَّما تعيشُ في هذا المسكنِ الحَقِيرِ بينَ هذه الجدرانِ العاطلةِ، والمقاعدِ الحائِلةِ، والقماشِ الرِّبِّيِّ. كانتُ هذه الأشياءُ التي لا تفتنُ إليها امرأةٌ أخرى في طبقتها تُرَمِّدُ نفسها بالألمِّ، وتوقدُ صدرها بالغضبِ. وكانَ منظرُ الخادمةِ الصَّغيرةِ البريتونيَّةِ التي تقومُ على تدبيرِ بيتها المتواضِعِ، يُوقظُ في قلبها الحسراتِ اللَّاذعةَ والأحلامَ الحائرةَ. كانتُ تحلُمُ بالأواوين الصَّامتةِ تُدبِّجها الطَّنَافُسُ الشَّرقيَّةِ، وتُضيئُها المصابيحُ البرُنزيَّةِ، وبالخادمينِ الفارهينِ في السراويلِ القصيرةِ، يرقُدُ كلاهما في المقعدِ الواسِعِ. وكانتُ تحلمُ بالبهو الفخمِ يُغشِّيهِ الدِّباجُ القديمُ، وبالأثاثِ الدَّقِيقِ، وبالصَّالونِ الأنيقِ العَطِرِ، يُجَعِّلُ لأحاديثِ العصرِ معَ أخصَّ الأصدقاءِ وأنبهِ الكبراءِ، ممَّنْ تشتهي النساءُ استقبالَهُم.

ولمَّا جلستُ إلى العشاءِ على المائدةِ المستديرةِ والخوانِ المرَدَّدِ أمامَ زوجها، وقد رفَعَ غطاءَ الحساءِ، وقالَ في وجهٍ منبسِطٍ ولهجةٍ راضيةٍ: "الله! ما أطيبَ هذا اللحمِ! إنِّي لم أرَ أشهى منه ولا ألدَّ"، كانتُ هي تفكِّرُ في الأعيانيةِ النَّاعمةِ الجامعةِ، وفي الأدواتِ الفضيَّةِ اللَّامعةِ، وفي نسائِحِ الوشيِ تُزِينُ الجُدُرَ بصورِ الأعلامِ البارزةِ في التَّاريخِ، والأطيَّارِ الغربيَّةِ في غابيةٍ من غابِ عبقر! كانتُ تفكِّرُ في الألوانِ الشَّهيَّةِ تُقدِّمُ في الصَّحافِ العجيبةِ، وفي الملاحظاتِ الغزليةِ الهامسةِ تُسمَعُ في بسمةِ كبسمةِ أبي الهولِ، وهي تأكلُ لحمَ السمكِ المورَّدِ أو الدُّرَّاجِ المسَّمَّنِ.

لم تُكنْ تملكُ زينةً ولا حليَّةً، ولا شيئاً ممَّا تنزِينُ به المرأةُ، وهي لا تُحبُّ إلا ذلك، ولا تظنُّ نفسها خلقتُ لغيرِ ذلك. وطالما ودَّتْ أن تكونَ موضعَ الإعجابِ والغبطةِ، ومنتجعَ العيونِ والأفئدةِ. وقد كانتُ لها صديقةٌ غنيَّةٌ من رفيقاتِ الدَّرَاسةِ فكانتُ تكرهُ أن تزورها، لأنَّ الألمِّ المُمضَّ كان يرافقها وهي عائدةٌ. وربَّما ظلَّتْ الأيامُ الطُّوالَ تسفِّحُ الدَّموعَ الغِزارَ، إجابةً لدواعي الأسفِ واليأسِ والحزنِ.

- أ. يتناول النصُّ الصِّراعَ الذي تعيشه "ماتيلدا" ما بين واقعها وما تطمح أن تكون عليه. بيِّنوا ذلك.
- ب. في هذه القصة، دفعت "ماتيلدا" ثمنًا باهظًا لأحلامها التي سعت إلى تحقيقها. بيِّنوا ذلك.
- ج. يوظِّف الكاتب في هذا النصِّ أسلوب الوصف التَّفصيليِّ. بيِّنوا اثنين من أغراض هذا التَّوظيف.

7. اقرأوا النَّصَّ التَّالِيَّ، ثُمَّ أَجِيبُوا عَنِ الْبُنُودِ الَّتِي تَلِيهِ:

من رواية "البئر الأولى" – جبرا إبراهيم جبرا

وَفِي أَيَّامِ "جَدَادِ" الزَّيْتُونِ، كُنَّا نَجْعَلُهَا مَدْخَلَنَا إِلَى أَشْجَارِ الْوَادِي، وَكَانَ الْقَاطِفُونَ، وَمَعَهُمُ الْعِصِيَّ وَالسَّلَالِمَ، يَقْطِفُونَ الزَّيْتُونَ بِدَرَايَةٍ تَعُودُ إِلَى آلَافِ السَّنِينَ، وَهُمْ يَغْنُونُ وَيَهْزُجُونَ. وَكَانَتْ "عَلَى دَلْعُونَةٍ" أَحَبَّ الْأَغَانِي لِلْجَمِيعِ، مَا يَكَادُ فَصْلَ الْخَرِيفِ يَأْتِي حَتَّى يَمْتَلِئَ الْوَادِي بِهَا مِنْ حَنَاجِرِ الْقَاطِفِينَ؛ رِجَالًا وَنِسَاءً، صَبِيَّةً وَصَبَايَا، وَهُمْ يَهْزُونَ بِالْجَذُوعِ وَالْأَغْصَانِ، وَيَضْرِبُونَهَا بِعِصِيَّتِهِمْ، وَيُدْرِكُونَ أَعَالِيهَا الْمَتَمَنِّعَةَ بِالسَّلَالِمِ؛ فَتَتَسَاقَطُ الْحَبَّاتُ الْخَضْرَاءُ كَاللَّالِئِ عَلَى التَّرْبَةِ الْحَمْرَاءِ، وَيَلْتَقِطُونَهَا حَفَنَاتٍ، وَيَمْلَأُونَ بِهَا السَّلَالِ وَالْأَكْيَاسَ، وَيَنْتَقِلُونَ مِنْ شَجَرَةٍ إِلَى شَجَرَةٍ، وَتَنْتَقِلُ مَعَهُمُ الْأَغْنِيَاتُ وَأَنْغَامُ الْمَجُوزِ وَالشَّبَابَةِ. وَمَهْمَا يَكُنْ وَقْتُ النَّهَارِ يَظَلُّ دَائِمًا أَحَدُهُمْ، قَدْ نَرَاهُ أَوْ لَا نَرَاهُ، يَعْزِفُ عَلَى الشَّبَابَةِ أَوْ الْمَجُوزِ بِمُفْرَدِهِ مُرْسِلًا، مِنْ عَلَى مَجْثَمِهِ عَلَى صَخْرَةٍ فِي مَكَانٍ مَا، أَلْحَانَهُ الْمَتَوَاتِرَةُ الَّتِي تَتَرَدَّدُ أَصْدَاؤُهَا كَالنَّسَمَاتِ الْمُسْتَرَسَلَةِ فِي أَرْجَاءِ الْوَادِي الْعَرِيضِ.

وَتَبْقَى حَبَّاتٌ مِنَ الزَّيْتُونِ عَاصِيَةً هُنَا وَهَنَّاكَ عَلَى الْأَغْصَانِ، أَوْ مَخْتَبِئَةً بَيْنَ الْحِجَارَةِ وَفُجُوتِ الْأَرْضِ الَّتِي قَدْ يَبْطِنُهَا الْقَرِيصُ، أَوْ أَنْوَاعٍ مِنَ الْحَنُونِ الْخَرِيفِيِّ. كُنَّا نَحْمِلُ أَكْيَاسَ الْمَدْرَسَةِ – إِذْ تُعْطَلُ الْمَدَارِسُ لِبَضْعَةِ أَيَّامٍ لِكِي يَتَسَتَّى لِلطَّلَابِ الْمَشَارَكَةَ فِي قَطْفِ الزَّيْتُونِ – وَ"نُصَيْفٍ" وَرَاءَ الْقَاطِفِينَ. أَيُّ أُنَّا، بَعْدَ أَنْ يَغَادِرُوا الشَّجَرَةَ، نَلْتَقِطُ مَا فَاتَهُمْ مِنَ الْحَبَّاتِ الشَّارِدَةِ أَوْ الْعَاصِيَةِ، عَلَى قَلْتِهَا، وَهِيَ حَلَالٌ لِمَنْ يِنَالُهَا، وَنُلْقِمُهَا أَكْيَاسَنَا الصَّغِيرَةَ. وَإِذَا امْتَلَأَ كَيْسُ الْوَاحِدِ مَنَّا، عُدْنَا إِلَى الزَّرْعُورَةِ الْمَتَفَرِّدَةِ، إِنْ كَانَ فِي النَّهَارِ بَعْدُ بَقِيَّةً، لِنَتَسَلَّقَهَا، وَنُعْنِي نَحْنُ أَيْضًا أَغَانِيَنَا، فَرِحِينَ بِمَا جَنَيْنَا.

- أ. يتسم مشهد موسم قطف الزيتون بالإيجابية والتفاؤل. بينوا مظهرين لذلك، اعتماداً على النصّ.
- ب. يطغى عنصر الفقر على حياة الراوي وعلى الأحداث. بينوا ذلك، اعتماداً على النصّ، وعلى الرواية عامةً.
- ج. في هذا النصّ يسرد الراوي الأحداث بضمير المتكلمين (نحن)، على الرغم من أنّ السرد بضمير المتكلم هو الشائع في السير الذاتية. بينوا غرضاً واحداً لذلك.

## בהצלחה!

### נשמתי لكم הנجاح!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל.

אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך.

חقوق الطبع محفوظة לדولة إسرائيل.

النسخ أو النشر ممنوعان إلا بإذن من وزارة التربية والتعليم.